

## MEGÁLLAPODÁS

### Az Európai Közösség és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság között a vízumok kiadásának megkönnyítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség,

és

MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG a továbbiakban: a Felek;

TEKINTETTEL az Európai Tanács 2005 decemberi határozatára, amely Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság számára tagjelölt státust nyújtott;

TEKINTETTEL az Európai Közösség és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti, 2001 áprilisában aláírt és 2004. április 1-jén életbe lépett Stabilizációs és Társulási Megállapodásra, amely jelenleg szabályozza a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasággal ápolat kapcsolatokat;

MEGERŐSÍTVE a Stabilizációs és Társulási megállapodásnak a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság és az Európai Unió közötti vízumrendszer liberalizálását szolgáló jelenlegi strukturái keretrendszerében történő szoros együttműködés szándékát, összhangban a 2003. június 21-én Thesszalonikiben tartott EU–Nyugat-Balkán találkozó következtetéseivel;

FELISMERVE a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság által a szabadság, a biztonság és a jogérvényesülés területén tett haladást, különösen a migrációt, a vízumpolitika, a határigazgatás és az úti okmányok biztonsága területén;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a vízummentes utazás felé tett első lépésként megkönnyítsék a gazdasági, humanitárius, kulturális, tudományos és egyéb kapcsolatok biztos fejlesztéséhez szükséges feltételnek tekintett, emberek közötti közvetlen kapcsolatokat azáltal, hogy megkönnyítik a vízumkiadást Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárai számára;

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az uniós állampolgárok mentesek a vízumkötelezettség alól, ha 90 napot meg nem haladó időtartamra utaznak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba, vagy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén átutaznak;

FELISMERVE, hogy amennyiben Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság az uniós polgárok számára ismét bevezeti a vízumkötelezettséget, úgy kölcsönösségi alapon a megállapodás által a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárainak nyújtott ugyanazon könnyítések alkalmazandók automatikusan az uniós polgárokra is;

FELISMERVE, hogy a vízumok kiadásának megkönnyítése nem eredményezhet illegális migrációt, és külön figyelmet szentelve a biztonságának és a visszafogadásnak;

FIGYELEMMEL az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyvre, valamint a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyvre, és megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései az Egyesült Királyságra és Írországra nem alkalmazhatók;

FIGYELEMMEL az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvre, és megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései a Dán Királyságra nem alkalmazhatók,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

#### 1. cikk

#### A megállapodás célja és hatálya

(1) E megállapodás célja, hogy megkönnyítse Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárai számára történő vízumkiadást a 180 napos időszakonként 90 napot meg nem haladóra tervezett tartózkodás esetében.

(2) Amennyiben Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság az uniós polgárok számára vagy azok bizonyos kategóriáira ismét

bevezeti a vízumkötelezettséget, úgy kölcsönösségi alapon a megállapodás által a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárainak nyújtott ugyanazon könnyítések alkalmazandók automatikusan az uniós polgárokra is.

#### 2. cikk

#### Általános záradék

(1) Az e megállapodásban előírt vízumkönnyítések csak annyiban alkalmazandók Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgáira, amennyiben ezek a Közösség vagy a tagállamok törvényei és rendeletei, e megállapodás vagy egyéb nemzetközi megállapodások alapján nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól.

(2) Az e megállapodás rendelkezéseiben nem érintett kérdésekre – mint például a vízumkiadás megtagadása, az úti okmányok elismerése, a megfelelő megélhetés bizonyítása, a belépés elutasítása, illetve kiutasítási intézkedések – Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság vagy a tagállamok nemzeti joga, vagy a közösségi jog alkalmazandó.

### 3. cikk

#### Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „tagállam”: az Európai Közösség bármely tagállama, a Dán Királyság, az Ír Köztársaság és az Egyesült Királyság kivételével;
- b) „az Európai Unió polgára”: az a) pontban meghatározott valamely tagállam állampolgára;
- c) „Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgára”: Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárságával rendelkező személy;
- d) „vízum”: valamely tagállam által az alábbiak céljából kiadott engedély vagy hozott határozat:
  - az adott tagállamba vagy több tagállamba összesen legfeljebb 90 napra tervezett tartózkodás céljából történő belépés,
  - az adott tagállam vagy több tagállam területére átutazás céljából történő belépés;
- e) „jogszerűen tartózkodó személy”: Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság olyan állampolgára, akinek – a közösségi vagy nemzeti jogszabályok alapján – engedélyezték, illetve akit feljogosítottak arra, hogy több mint 90 napon át valamely tagállam területén tartózkodjon.

### 4. cikk

#### Az utazás célját igazoló dokumentumok

(1) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárainak alábbi kategóriái esetében a következő dokumentumok elegendők a másik fél területére történő beutazás céljának indokolásához:

- a) tanulmányok vagy képzés céljából – beleértve csereprogramok, valamint egyéb iskolával kapcsolatos tevékenységek keretében – utazó tanulók, diákok, egyetemi hallgatók, posztgraduális hallgatók és kísérőtanárok:
  - írásbeli kérelem vagy a fogadó egyetemre, főiskolára, illetve iskolába történő beiratkozás igazolása vagy diákigazolványok vagy az elvégzendő kurzusok igazolása;

- b) tudományos, kutatási, kulturális és művészeti tevékenységekben – beleértve az egyetemi és egyéb csereprogramokat is – részt vevő személyek:
  - a fogadó szervezet írásbeli kérelme az említett tevékenységeken történő részvétel céljából;
- c) a civil társadalom szervezeteinek – beleértve a csereprogramokat is – képzés, szemináriumokon, konferenciákon való részvétel céljából utazó képviselői:
  - a fogadó szervezet írásbeli kérelme, annak megerősítése, hogy a személy civil társadalmi szervezetet képvisel, valamint a nemzeti jogszabállyal összhangban az állami hatóság által kiadott igazolás a szervezet bejegyzéséről;
- d) újságírók:
  - szakmai szervezet által kiállított igazolás vagy egyéb dokumentum annak igazolására, hogy az érintett személy szakképzett újságíró, valamint munkáltatója által kiállított dokumentum arról, hogy az utazás célja újságírói munka végrehajtása;
- e) nemzetközi sportesemények résztvevői és az őket szakmai minőségben kísérő személyek:
  - a fogadó szervezet írásbeli kérelme: a tagállamok illetékes hatóságai, nemzeti sportszövetségei vagy Nemzeti Olimpiai Bizottságai;
- f) üzletemberek és üzleti szervezetek képviselői esetében:
  - a fogadó jogi személy vagy vállalat, vagy az ilyen jogi személy vagy vállalat irodája vagy kirendeltsége, a tagállamok állami és helyi hatóságai, vagy a tagállamok területén kereskedelmi és ipari kiállítások, konferenciák és tudományos tanácskozások szervezőbizottságai által küldött írásbeli kérelem;
- g) a szellemi szabadfoglalkozású szakmák tagállamok területén megrendezett nemzetközi kiállításokon, konferenciákon, tudományos tanácskozásokon, szemináriumokon vagy egyéb hasonló eseményeken részt vevő képviselői:
  - a fogadó szervezet írásbeli kérelme, amely megerősíti az érintett személy eseményen történő részvételét;
- h) testvérvárosok által szervezett hivatalos csereprogramok résztvevői:
  - a városok közigazgatási vezetőjének/polgármesterének írásbeli kérelme;

- i) a tagállamok területére szállító, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban nyilvántartásba vett nemzetközi teher- és személyszállító járművek vezetői:
- Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság nemzetközi közúti közlekedést biztosító fuvarozóinak nemzeti szövetsége által küldött írásbeli kérelem az utazások céljának, időtartamának és gyakoriságának feltüntetésével;
- j) a tagállamok területére belépő nemzetközi vonatokon alkalmazott vonat-, hűtőkocsi- és mozdony személyzet tagjai:
- Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes vasúti társasága által küldött írásbeli kérelem az utazások céljának, időtartamának és gyakoriságának feltüntetésével;
- k) közeli hozzátartozók – házastársak, gyermekek (beleértve az örökbefogadottakat is), szülők (beleértve a gyámot is), nagyszülők és unokák –, akik Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságnak a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó állampolgárait látogatják meg:
- a fogadó személy írásbeli kérelme;
- l) a vallási közösségek képviselői:
- Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban nyilvántartott vallási közösség által küldött írásbeli kérelem az utazások céljának, időtartamának és gyakoriságának feltüntetésével;
- m) orvosi indokokból utazó személyek és szükség esetén az azokat kísérő személyek:
- az egészségügyi intézmény hivatalos dokumentuma, amely megerősíti az adott intézményben való egészségügyi ellátás szükségességét, a kísérő személyek szükségességét, valamint az egészségügyi ellátás kifizetéséhez szükséges anyagi fedezet bizonyítása;
- n) temetésre utazó személyek:
- a halál tényét megerősítő hivatalos dokumentum, valamint a kérelmező és az elhunyt közötti családi, illetve egyéb kapcsolat igazolása;
- o) hivatalos küldöttségek azon tagjai, akik Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasághoz címzett hivatalos meghívást követően a tagállamok területén értekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által tartott eseményeken rendszeresen vesznek részt:
- Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatósága által küldött levél annak megerősítésére, hogy a kérelmező a fenti eseményeken történő részvétel céljából a másik fél területére utazó küldöttsége tagja, valamint a hivatalos meghívó másolata;
- p) turisztikai célból utazó személyek:
- a helyi konzuli együttműködés keretében a tagállamok által akkreditált utazási ügynökség vagy utazásszervező által kiállított, a szervezett utazás foglalását bizonyító igazolás vagy utalvány;
- q) katonai és polgári temetőket látogató személyek esetében:
- a sírhely létezését és megőrzését, valamint a kérelmező és az elhunyt közötti családi, illetve egyéb kapcsolatot megerősítő hivatalos dokumentum.
- (2) Az e cikk (1) bekezdésében említett írásbeli kérelem az alábbi adatokat tartalmazza:
- a) a meghívott személyek esetében: vezetéknev, keresztnév, születési idő, nem, állampolgárság, a személyazonosító igazolvány száma, az utazás ideje és célja, a belépések száma, valamint a meghívott személlyel utazó házastárs és gyermekek neve;
- b) a meghívó személy esetében – vezetéknev, keresztnév és cím; vagy
- c) a meghívó jogi személy, vállalat vagy szervezet esetében – teljes név és cím, valamint
- amennyiben a kérelmet szervezet állítja ki, a kérelmet aláíró személy neve és beosztása;
  - amennyiben a meghívó személy jogi személy vagy társaság, illetve annak valamely tagállam területén lévő irodája vagy kirendeltsége, az érintett tagállam nemzeti joga által megkövetelt cégnyilvántartási szám.
- (3) A személyek e cikk (1) bekezdésében említett kategóriái esetében valamennyi vízumtípust egyszerűsített eljárásban állítják ki, bármely egyéb indokolás, meghívó vagy az utazási cél jóváhagyásának megkövetelése nélkül.

#### 5. cikk

#### Többszöri beutazásra jogosító vízum kiadása

(1) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői legfeljebb öt évig érvényes, többszöri belépésre jogosító vízumot adnak ki a személyek alábbi kategóriái részére:

a) a nemzeti kormány tagjai, parlamenti képviselők, az alkotmánybíróság és a felsőfokú bíróság tagjai, a bírói tanács és az államügyészek tanácsának tagjai, amennyiben e megállapodás alapján nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól, feladataik ellátásához, hivatali idejük érvényességének időtartamára korlátozva, amennyiben az kevesebb, mint 5 év;

b) hivatalos küldöttségek állandó tagjai, akik Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasághoz címzett hivatalos meghívást követően a tagállamok területén értekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által tartott eseményeken rendszeresen vesznek részt;

- c) házastársak és 21. életévüket még be nem töltött vagy eltarított gyermekek (beleértve az örökbefogadottakat is), valamint szülők esetében, akik Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságnak tagállamok területén jogszerűen tartózkodó állampolgárait látogatják meg, a meglátogatott személy tartózkodási engedélye érvényességének időtartamára korlátozott érvényességi időtartammal;
- d) üzlemberek vagy üzleti szervezetek képviselői, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba;
- e) újságírók;
- f) a tagállamokba rendszeresen utazó, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban nyilvántartott vallási közösségek képviselői részére.

(2) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei legfeljebb egy évig érvényes többszöri belépésre jogosító vízumot állítanak ki a személyek alábbi kategóriái részére, feltéve hogy a megelőző egy évben legalább egy vízumot szereztek, azt a meglátogatott államba történő belépésre, illetve ott-tartózkodásra vonatkozó jogszabályokkal összhangban használták fel, és a többszöri belépésre jogosító vízum iránti kérelmüket megindokolják:

- a) tanulmányok vagy képzés céljából – beleértve csereprogramok keretében történő utazást is – rendszeresen utazó diákok és posztgraduális hallgatók;
- b) tudományos, kutatási, kulturális és művészeti tevékenységekben – beleértve egyetemi és egyéb csereprogramokat is – részt vevő személyek, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba;
- c) nemzetközi sportesemények résztvevői és az őket szakmai minőségben kísérő személyek;
- d) a szellemi szabadfoglalkozású szakmák nemzetközi kiállításokon, konferenciákon, tudományos tanácskozásokon, szemináriumokon vagy egyéb hasonló eseményeken részt vevő, a tagállamokba rendszeresen utazó képviselői;
- e) a civil társadalom szervezeteinek – beleértve a csereprogramok keretében történő utazást – képzés, szemináriumokon, konferenciákon történő részvétel céljából a tagállamokba rendszeresen utazó képviselői;
- f) testvérvárosok által szervezett hivatalos csereprogramok résztvevői;
- g) polgármesterek és az önkormányzati tanácsok tagjai;
- h) a tagállamok területére szállító, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban nyilvántartásba vett nemzetközi teher- és személyszállító járművek vezetői;
- i) a tagállamok területére belépő nemzetközi vonatokon alkalmazott vonat-, hűtőkocsi- és mozdony személyzet tagjai;

- j) orvosi indokokból rendszeresen utazó személyek és szükség esetén az azokat kísérő személyek;
- k) hivatalos küldöttségek azon tagjai, akik Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasághoz címzett hivatalos meghívást követően a tagállamok területén érkekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által tartott eseményeken rendszeresen vesznek részt.

(3) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei legalább 2 és legfeljebb 5 évig érvényes többszöri belépésre jogosító vízumot adnak ki a személyek e cikk (2) bekezdésében említett kategóriái, valamint más személyek részére, feltéve hogy azok a megelőző két évben a meglátogatott államba történő belépésre, illetve ott-tartózkodásra vonatkozó jogszabályokkal összhangban használták fel az egyéves időtartamú, többszöri belépésre jogosító vízumot, és a többszöri belépésre jogosító vízum kérelmezésének okai még mindig fennállnak.

(4) Az e cikk (1)–(3) bekezdésében említett személyek tagállamok területén történő tartózkodásának teljes időtartama nem haladhatja meg 180 napos időszakonként a 90 napot.

#### 6. cikk

#### A vízumkérelmek feldolgozásának díja

(1) A Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárai által benyújtott vízumkérelmek feldolgozási díja 35 EUR.

A fenti összeg a 14. cikk (4) bekezdése szerinti eljárással összhangban felülvizsgálható.

Amennyiben Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság az uniós polgárok számára ismét bevezeti a vízumkötelezettséget, a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság által kiszabott díj nem haladhatja meg a 35 EUR-t, illetve a megállapított összeget, amennyiben a díjat a 14. cikk (4) bekezdése szerinti eljárással összhangban felülvizsgálták.

(2) A személyek alábbi kategóriái mentesülnek a vízumkérelmek feldolgozásának díja alól:

- a) közeli hozzátartozók – házastársak, gyermekek (beleértve az örökbefogadottakat is), szülők (beleértve a gyámat is), nagyszülők és unokák –, akik Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságnak a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó állampolgárait látogatják meg;
- b) hivatalos küldöttségek azon tagjai, akik Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasághoz címzett hivatalos meghívást követően a tagállamok területén érkekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által tartott eseményeken rendszeresen vesznek részt;
- c) a nemzeti kormány tagjai, parlamenti képviselők, az alkotmánybíróság vagy a felsőfokú bíróság tagjai, a bírói tanács és az államügyészek tanácsának tagjai, amennyiben e megállapodás alapján nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól;

- d) polgármesterek és az önkormányzati tanácsok tagjai;
- e) fogyatékkal élő személyek és szükség esetén kísérők;
- f) olyan személyek, akik dokumentumokkal igazolták humanitárius okokból – beleértve sürgős orvosi ellátás érdekében, az ilyen személy kísérőjével, illetve közeli rokon temetésén történő részvétel vagy súlyosan beteg közeli rokon meglátogatása céljából – történő utazásuk szükségességét;
- g) nemzetközi sportesemények résztvevői és az őket szakmai minőségben kísérő személyek;
- h) tudományos, kutatási, kulturális és művészeti tevékenységekben, beleértve az egyetemi és egyéb csereprogramokat is, részt vevő személyek;
- i) testvérvárosok által szervezett hivatalos csereprogramok résztvevői;
- j) újságírók;
- k) nyugdíjasok;
- l) a tagállamok területére szállító, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban nyilvántartásba vett nemzetközi teher- és személyszállító járművek vezetői;
- m) a tagállamok területére belépő nemzetközi vonatokon alkalmazott vonat-, hűtőkocsi- és mozdony személyzet tagjai;
- n) a civil társadalom szervezeteinek találkozókon, szemináriumokon, csereprogramokban vagy képzéseken történő részvétel céljából utazó képviselők;
- o) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban nyilvántartott valási közösségek képviselői;
- p) a szellemi szabadfoglalkozású szakmák tagállamok területén megrendezett nemzetközi kiállításokon, konferenciákon, tudományos tanácskozáson, szemináriumokon vagy egyéb hasonló eseményeken részt vevő képviselők;
- q) tanulmányok vagy képzés céljából – beleértve csereprogramok, valamint egyéb iskolával kapcsolatos tevékenységek keretében – utazó tanulók, diákok, posztgraduális hallgatók és kísérőtanárok esetében;
- r) 6 év alatti gyermekek.

7. cikk

### A vízumkérelmek feldolgozási eljárásainak időtartama

(1) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei a vízumkérelem és a vízum kiadásához szükséges dokumentumok kézhezvételétől számított 10 naptári napon belül döntenek a vízumkérelemről.

(2) A vízumkérelemmel kapcsolatos döntés meghozatalának időtartamát egyéni esetekben 30 naptári napra terjeszthetik ki, különösen akkor, ha a kérelem további ellenőrzést tesz szükségessé.

(3) A vízumkérelemmel kapcsolatos döntés meghozatalának időtartamát sürgős esetekben 2 vagy annál kevesebb munkanapra is csökkenthetik.

8. cikk

### Távózás elvesztett vagy ellopott okmányok esetén

Az Európai Unió azon polgárai és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság azon állampolgárai, akik – Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság vagy a tagállamok területén történő tartózkodásuk alatt – elveszítették személyazonosító okmányaikat, vagy akiktől ezen okmányokat ellopták, a tagállamok vagy a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság diplomáciai és konzuli képviseletei által kiállított, a határátlépésre jogosító érvényes személyazonosító okmányokkal vízum vagy egyéb engedély nélkül elhagyhatják az adott ország területét.

9. cikk

### A vízumok meghosszabbítása kivételes körülmények között

Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság azon állampolgárai esetében, akik vis maior, humanitárius, komoly foglalkoztatási vagy személyes okokból nem tudják a vízumukban megállapított időn belül elhagyni a tagállamok területét, a fogadó állam által alkalmazott jogszabályokkal összhangban és a tartózkodási helyük szerinti államba történő visszatérésükhöz szükséges időszakra díjmentesen meghosszabbítják vízumaik érvényességét.

10. cikk

### Diplomata útlevelek

(1) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság érvényes diplomata-útlevelel rendelkező állampolgárai vízum nélkül léphetnek be, hagyhatják el, vagy utazhatnak át a tagállamok területén.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében említett személyek 180 napos időszakonként 90 napot meg nem haladó ideig tartózkodhatnak a tagállamok területén.

(3) A fenti (1) bekezdéstől eltérve Bulgária és Románia, amelyekre nézve kötelezőek a schengeni vívmányok, de még nem bocsátanak ki schengeni vízumokat, megszüntethetik Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárai esetében a rövid időtartamú tartózkodásra feljogosító vízum iránti kérelmek feldolgozási díját addig a napig, amelyet tanácsi határozat állapít meg a vízumpolitika területén a schengeni vívmányok általuk történő teljes átültetésére.

*11. cikk***A vízumok területi érvényessége**

A tagállamok nemzetbiztonsággal kapcsolatos nemzeti szabályaira és előírásaira, valamint a korlátozott területi érvényességű vízumokkal kapcsolatos uniós szabályokra is figyelemmel Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárai az Európai Unió polgáraival azonos feltételek mellett utazhatnak a tagállamok területén.

*12. cikk***A megállapodás igazgatására felállított vegyes bizottság**

(1) A Felek az Európai Közösség és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság képviselőiből álló szakértői vegyes bizottságot (a továbbiakban: a bizottság) hoznak létre. A Közösséget tagállami szakértők segítségével mellett az Európai Közösségek Bizottsága képviseli.

- (2) A bizottság különösen az alábbi feladatokat látja el:
- felügyeli e megállapodás végrehajtását (információk rendszeres cseréje, ideértve a kiadott vízumok, a benyújtott és elutasított vízumkérelmek számára vonatkozó adatokat);
  - javaslatot tesz e megállapodás módosításaira vagy kiegészítéseire;
  - dönt az e megállapodás rendelkezéseinek értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákban.
- (3) A bizottság valamely szerződő fél kérésére szükség esetén, de legalább évente egyszer ülésezik.
- (4) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.
- (5) A bizottság e megállapodás végrehajtásának adatairól rendszeresen értesíti a Stabilizációs és Társulási Megállapodás keretében létrehozott érintett szerveket.

*13. cikk***E megállapodás kapcsolata a tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti kétoldalú megállapodásokkal**

(1) E megállapodás – hatálybalépésétől kezdve – elsőbbséget élvez bármely olyan, az egyes tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti két- vagy többoldalú megállapodással

vagy egyezményvel szemben, amennyiben ez utóbbi megállapodások vagy egyezmények rendelkezései e megállapodásban tárgyalt kérdéseket érintenek.

(2) A tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság között 2007. január 1-je előtt aláírt, a szolgálati útlevelek birtokosainak vízumkötelezettség alóli mentesítéséről szóló kétoldalú megállapodások vagy egyezmények e megállapodás hatálybalépésétől számítva 5 évig maradnak érvényben, ami nem érinti az érintett tagállamok vagy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság arra irányuló jogát, hogy az 5 éves időszak alatt ezeket a kétoldalú megállapodásokat felmondja vagy felfüggeszse.

*14. cikk***Záró rendelkezések**

(1) E megállapodást a Felek saját belső eljárásaikkal összhangban erősítik meg vagy hagyják jóvá, és e megállapodás azon időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást, hogy az említett eljárások befejeződtek.

(2) E cikk (1) bekezdésétől eltérően e megállapodás csak az Európai Közösség és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti, a személyek visszafogadásáról szóló megállapodás hatálybalépésekor lép hatályba, amennyiben ez az időpont az e cikk (1) bekezdésében előírt időpont után van.

(3) E megállapodást határozatlan időre kötik, kivéve ha e cikk (6) bekezdésével összhangban felmondják.

(4) E megállapodás a Felek írásbeli megállapodásával módosítható. A módosítások akkor lépnek hatályba, amikor a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről.

(5) E megállapodást részben vagy egészben bármelyik Fél felfüggesztheti a közrenddel, a nemzetbiztonság védelmével vagy a közegészség védelmével kapcsolatos okokból. A felfüggesztéssel kapcsolatos döntésről a másik Felet annak hatálybalépése előtt legalább 48 órával értesítik. Az e megállapodás alkalmazását felfüggesztő Fél haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet, amint a felfüggesztés okai megszűntek.

(6) E megállapodást bármelyik Fél felmondhatja a másik Félhez intézett írásbeli értesítés útján. E megállapodás az ilyen értesítés napját követő 90 nap elteltével hatályát veszti.

## MELLÉKLET

**A MEGÁLLAPODÁSHOZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYV A SCHENGENI VÍVMÁNYOKAT NEM TELJES KÖRŰEN  
ALKALMAZÓ TAGÁLLAMOKRÓL**

Azon tagállamok, amelyekre a schengeni vívmányok kötelezőek, de amelyek a Tanács vonatkozó határozatára várva még nem adnak ki schengeni vízumot, nemzeti vízumokat adnak ki, amelyek érvényessége saját területükre korlátozott.

E tagállamok egyoldalúan elismerhetik a 2006. június 14-i 895/2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal összhangban a területükön való átutazásra kiadott schengeni vízumokat és tartózkodási engedélyeket.

A 2006. június 14-i 895/2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat nem vonatkozik Romániára és Bulgáriára; az Európai Bizottság hasonló rendelkezéseket fog javasolni, amelyek lehetővé teszik, hogy ezek az országok egyoldalúan elismerhessék a schengeni térségbe teljes mértékben még be nem tagozódott más tagállamok által a területükön való átutazásra kiadott schengeni vízumokat, tartózkodási engedélyeket és más hasonló dokumentumokat.

---

### **EGYÜTTES NYILATKOZAT A KÖLCSÖNÖS VÍZUMMENTES UTAZÁSI RENDSZER KILÁTÁSÁRÓL**

Összhangban a Thesszalonikiben 2003. június 21-én tartott EU–Nyugat-Balkán Találkozó következtetéseivel, az e megállapodásban foglalt vízumkönnyítések átmeneti szakaszt képeznek a vízummentes utazási rendszer Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárai tekintetében történő kialakítása felé.

Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság állampolgárai tekintetében a vízummentes utazási rendszert az ország azon eredményeinek pozitív értékelése alapján vezetik be, amelyeket az idevágó reformok területén elért, összhangban a 2001. március 15-i 539/2001/EK tanácsi rendeletben foglalt eljárásokkal és kritériumokkal.

---

### **EGYÜTTES NYILATKOZAT DÁNIRÓL**

A Felek tudomásul veszik, hogy e megállapodás nem alkalmazandó a Dán Királyság diplomáciai és konzuli képviselői által a vízumkiadáskor követett eljárásokra.

Ilyen körülmények között helyénvaló, hogy a Dán Királyság és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai késedelem nélkül az Európai Közösség és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti megállapodáshoz hasonló feltételekkel kétoldalú megállapodásokat kössenek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről.

---

### **EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁGRÓL ÉS ÍRORSZÁGRÓL**

A Felek tudomásul veszik, hogy e megállapodás az Egyesült Királyság és Írország területére nem alkalmazandó.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy az Egyesült Királyság, Írország és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai kétoldalú megállapodásokat kössenek a vízumkiadás megkönnyítéséről.

---

### **EGYÜTTES NYILATKOZAT IZLANDRÓL ÉS NORVÉGIÁRÓL**

A Felek tudomásul veszik az Európai Közösség, valamint a Norvégia és Izland között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel ezen országoknak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló 1999. május 18-i megállapodására.

Ilyen körülmények között helyénvaló, hogy Norvégia, Izland és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai késedelem nélkül az Európai Közösség és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti megállapodáshoz hasonló feltételekkel kétoldalú megállapodásokat kössenek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről.

---

## EGYÜTTES NYILATKOZAT A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉGRŐL ÉS LIECHTENSTEINRŐL

(amennyiben szükséges)

Amennyiben az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról aláírt megállapodás, valamint az ezen megállapodás Liechtensteinre vonatkozó jegyzőkönyvei akkor lépnek hatályba, amikorra befejezték a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasággal folytatott tárgyalásokat, hasonló nyilatkozatot kell kiadni Svájc és Liechtenstein vonatkozásában is.

---

## EGYÜTTES NYILATKOZAT A VÍZUMKÉRELMEK FELDOLGOZÁSÁNAK DÍJAIRÓL

Az Európai Közösség tudomásul veszi a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság azon aggodalmait, amelyek az állampolgárai részére kiállított, egy vagy több tagországra korlátozott területi érvényességű schengeni vízumokkal kapcsolatosak. Az Európai Közösség szintén tudomásul veszi a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság arra vonatkozó kérését, hogy az egy vagy több tagországra korlátozott területi érvényességű schengeni vízummal rendelkező állampolgárainak, amennyiben a vízum érvényességi idején belül a vízum területi érvényességén kívüli tagállamba kell utazniuk, a második vízumkérelem után ne kelljen feldolgozási díjat fizetniük.

A Felek úgy ítélik meg, hogy ha az Európai Parlament és Tanács elfogadta a Közösségi Vízumkódexet, amelynek tervezete foglalkozik e kérdéssel, a 12. cikk alapján létrehozott bizottságnak prioritásként ismét meg kell vizsgálnia a kérdést.

---

## AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA A SZOLGÁLATI ÚTLEVELEK BIRTOKOSAIRA VONATKOZÓ VÍZUMKÖTELEZETTSÉG FELÜLVIZSGÁLATÁRÓL

Mivel a tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti, 2007. január 1-jét megelőzően aláírt kétoldalú megállapodásokban vagy egyezményekben a szolgálati útlevelek birtokosainak biztosított vízummentesség az ezen megállapodás hatálybalépésétől számított 5 évig marad érvényben, az érintett tagállamok vagy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság arra irányuló jogának sérelme nélkül, hogy az 5 éves időszak alatt ezeket a kétoldalú megállapodásokat felmondja vagy felfüggeszse, az Európai Közösség legkésőbb az ezen megállapodás hatálybalépésétől számított 2 év után újból értékeli a szolgálati útlevelek birtokosainak helyzetét a megállapodás lehetséges módosítása céljából, összhangban a 14. cikk (4) bekezdésében meghatározott eljárással.

**AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA A VÍZUMKÉRELMEZŐK INFORMÁCIÓKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉSÉRŐL, A RÖVID TÁVÚ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ VÍZUMOK KIADÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOKKAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK ÖSSZEANGOLÁSÁRÓL, VALAMINT AZ ILYEN VÍZUMOK KÉRELMEZÉSEKOR BENYÚJTANDÓ DOKUMENTUMOKRÓL**

Felismerve az átláthatóság fontosságát a vízumkérelmezők számára, az Európai Közösség emlékeztet arra, hogy 2006. július 19-én az Európai Bizottság elfogadta a diplomáciai és konzuli képviseltek számára kiadott, vízumokra vonatkozó Közös Konzuli Utasítást átdolgozó jogalkotási javaslatot, amelyet jelenleg az Európai Parlament és a Tanács tárgyal, és amely azzal a kérdéssel foglalkozik, hogy a vízumkérelmezők milyen feltételekkel fordulhatnak a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseleteihez.

A vízumkérelmezők számára nyújtandó információkra tekintettel az Európai Közösség szerint meg kell hozni az alábbi megfelelő intézkedéseket:

- Általában össze kell állítani a kérelmezők számára a vízumkérelmezési eljárásokkal és a kérelmezés feltételeivel, valamint a vízumok érvényességével kapcsolatos alapvető információkat.
- Az Európai Közösség összeállítja a minimumkövetelmények jegyzékét annak biztosítása érdekében, hogy következetes és egységes alapvető információkat bocsássonak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság kérelmezőinek rendelkezésére, valamint hogy elvileg ugyanazon igazoló dokumentumok benyújtását kérik tőlük.

A fent említett információkat, beleértve a helyi konzuli együttműködés keretében akkreditált utazási ügynökségek és utazásszervezők listáját, széles körben kell terjeszteni (a konzulátusok hirdetőtábláján, szórólapokon, internetes oldalakon stb.).

A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei úgy szervezik munkájukat, hogy a vízumkérelem és a kapcsolódó dokumentumok benyújtása ésszerű időszakon belül biztosítható.

A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei információkat nyújtanak arról, hogy a schengeni vívmányok értelmében milyen lehetőségek vannak a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának eseti alapon történő megkönnyítésére, beleértve a dokumentumokra vonatkozó követelmények egyszerűsítését, különösen a jóhiszemű kérelmezők esetében.

---

**BULGÁRIA POLITIKAI NYILATKOZATA A KISHATÁRFORGALOMRÓL**

Bulgária nyilatkozik azon szándékáról, hogy kétoldalú megállapodások megkötése érdekében tárgyalásokat kezd Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasággal a tagállamok külső szárazföldi határain való kishatárforgalom szabályainak meghatározásáról, valamint a Schengeni Egyezmény rendelkezéseinek módosításáról szóló, 2006. december 20-i 1931/2006/EK rendelettel létrehozott kishatárforgalmi rendszer végrehajtása céljából.

---

## AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA A CSALÁDTAGOKRÓL

Az Európai Közösség tudomásul veszi Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság javaslatát a vízumok kiadásának megkönnyítésében részesülő családtagok fogalmának kiszélesítésére irányulóan, valamint tudomásul veszi azt a jelentőséget, amit Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság a személyek ezen kategóriája mozgása egyszerűsítésének tulajdonít.

Annak érdekében, hogy megkönnyítsék azon személyek mozgását, akiket családi kötelék (különösen lány- és fiútestvérek és azok gyermekei) fűz Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságnak a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó állampolgáraihoz, az Európai Közösség felkéri a tagállamok konzuli hivatalait, hogy teljes mértékben használják ki a személyek ezen kategóriái esetében a vízumok kiadásának megkönnyítésére irányuló „közösségi vívmányokat”, ideértve különösen a kérelmezőktől megkövetelt igazoló dokumentumok egyszerűsítését, a feldolgozási díjak alóli mentességet és adott esetben a többszöri belépésre jogosító vízumok kiadását.

---